

✱ Prefacio de la Natividad ✱

ERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia per incarnati Verbi mysterium novam mentis nostræ óculis lux tuæ claritatis infulsit: ut, dum visibiliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus cumque omni militiæ cælestis exercitus hymnum gloriæ tuæ cánimus, sine fine dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Pues que por el misterio de la Encarnación del Verbo se ha manifestado a los ojos de nuestra alma un nuevo resplandor de tu gloria; a fin de que llegando a conocer a Dios bajo una forma visible, seamos atraídos por El al amor de las cosas invisibles. Y, por tanto, nos unimos con los Angeles y Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar:

✱ Comunión: Zacarías 9, 9 ✱

EXSULTA filia Sion, lauda filia Ierúsalem: ecce rex tuus venit sanctus, et salvator mundi.

REGOCÍJATE, hija de Sión; canta, hija de Jerusalén: mira que tu Rey viene a ti, el Santo, el Salvador del mundo.

✱ Poscomunión ✱

DUIUS nos, Dómine, sacramenti semper nóvitas natalis instáuret: cuius Natívitas singularis humanam répulit vetustatem. Per eúndem Dominum...

RECIBAMOS siempre, oh Señor, una nueva vida por este Sacramento que renueva la Natividad de Aquel por quien el hombre viejo de pecado fue destruido. Por el mismo Jesucristo...

Pensamiento de la misa de hoy

LA liturgia de esta misa nos hace saludar con alborozo «al santo Rey que viene», «al Señor que nos es dado», «al Niño recostado en la cuna».

Nos enseña también que Aquel que ha nacido como hombre en este día, nos ha sido revelado también como Dios; porque El es el «Verbo hecho carne», «se llama Dios» y existe desde la eternidad; pero nos recuerda, sobre todo que esta doble manifestación de Cristo hombre en su venida de gracia y de Cristo Dios en su venida de gloria, debe reproducirse en nosotros. «La benignidad y la humanidad de Dios nuestro Salvador han aparecido, a fin de que, justificados por la gracia de Jesucristo, lleguemos a ser herederos de la vida eterna», «que el hombre viejo sea en nosotros destruido», que seamos «renovados en el Espíritu Santo», y «participemos de la divinidad».

PROPIO DE LA MISA

NATIVIDAD DEL SEÑOR
MISA DE LA AURORA



El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros.

✽ **Introito: Isaías 9, 2 y 6** ✽

Lux fulgebit hódie super nos: quia natus est nobis Dóminus: et vocábitur Admirábilis, Deus, Princeps pacis, Pater futuri sæculi: cuius regni no érit finis. *Ps. 92, 1* Dóminus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dóminus fortitudinem, et præcínxit se. *V. Glória Patri...*

Loy brillará la Luz sobre nosotros: porque nos ha nacido el Señor: y será llamado Admirable, Dios, Príncipe de paz, Padre del siglo venidero: cuyo reino no tendrá fin. *Salmo 92, 1* El Señor reinó, vistióse de hermosura; vistióse el Señor de fortaleza y se ciñó de poder. *V. Gloria al Padre...*

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✽ **Oración o Colecta** ✽

DA nobis, quæsumus, omnipotens Deus: ut qui nova incarnati Verbi tui luce perfúndimur; hoc in nostro respléndeat ópere, quod per fidem fulget in mente. Per eundem Dóminum...

CONCEDE, oh Dios omnipotente, a los que somos iluminados con la nueva luz de tu Verbo encarnado, que resplandezca en nuestras obras lo que por la fe brilla en nuestra inteligencia. Por el mismo Jesucristo...

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Titum.

✽ **Epístola: Tito 3, 4-7** ✽

QUARÍSSIME: Appáruit benignitas et humanitas Salvatoris nostri Dei: non ex opéribus iustitiæ, quæ fécimur nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit per lavacrum regenerationis et renovationis Spíritus Sancti, quem éffudit in nos abunde per Iesum Christum Salvatorem nostrum: ut iustificati gratia ipsius, heredes simus secundum spem vitæ æternæ: in Christo Iesu Domino nostro.

QUARÍSSIMO: Ha aparecido la benignidad y la humanidad de Dios nuestro Salvador: nos ha salvado, no a causa de las obras de justicia que hubiésemos hecho, sino por su misericordia, regenerándonos por el Espíritu Santo, que derramó sobre nosotros copiosamente, por Jesucristo Salvador nuestro, a fin de que, justificados por su gracia, seamos herederos de la vida eterna, según es nuestra esperanza en Jesucristo nuestro Señor.

R. Deo grátias.

✽ **Gradual: Salmo 117, 26, 27 y 23** ✽

BENEDÍCTUS qui venit in nómine Dómini: Deus Dóminus, et illúxit nobis. *V. A Dómino factum est istud: et est mirábile in óculis nostris.*

BENDITO el que viene en nombre del Señor: es Dios el Señor, y nos ha manifestado su Luz. *V. Por el Señor ha sido hecho esto; y es cosa maravillosa a nuestros ojos.*

Allelúia, allelúia. *V. Ps. 92, 1.* Dóminus regnávít, decórem índuit: índuit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte. Allelúia.

Aleluya, aleluya. *V. Salmo 92, 1.* El Señor reinó, vistióse de hermosura; vistióse el Señor de fortaleza, y se ciñó de poder. Aleluya.

✽ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam:*
R. Gloria tibi, Dómine.

✽ **Evangelio: Lucas 2, 15-20** ✽

IN ILLO TÉMPORE: Pastores loquebantur ad ínvicem: Transeamus úsque ad Bethlehem, et videamus hoc verbum, quod factum est, quod Dóminus ostendit nobis. Et venerunt festinantes: et invenerunt Mariam, et Ioseph, et infantem positum in præsepio. Videntes autem cognoverunt de verbo, quod dictum erat illis de puero hoc. Et omnes, qui audierunt, mirati sunt: et de his quæ dicta erant a pastoribus ad ipsos. María autem conservabat omnia hæc, cónferens in corde suo. Et reversi sunt pastores glorificantes, et laudantes Deum in ómnibus, quæ audierant, et viderant, sicut dictum est ad illos.

EN AQUEL TIEMPO: Los pastores decíanse entre sí: Vamos a Belén, y veamos lo sucedido y lo que el Señor nos quiere hacer saber. Y fueron gozosos: y encontraron a María, a José y al Niño recostado en un pesebre. Viéndolo, conocieron la revelación que les había sido hecha referente a aquel Niño. Y todos los que lo oyeron se admiraron de lo que contaban los pastores. Pero María conservaba todas estas palabras, meditándolas en su corazón. Y regresaron los pastores glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, según les había sido anunciado.

R. Laus tibi, Christe.

✽ **Ofertorio: Salmo 92, 1-2** ✽

DEUS firmavit orbem terræ, qui non commovébitur: parata sedes tua, Deus, ex tunc a sæculo tu es.

DIOS asentó firmemente el orbe de la tierra, que no será conmovido; desde entonces quedó erigido tu trono, oh Dios; Tú existes desde la eternidad.

✽ **Secreta** ✽

MÚNERA nostra, quæsumus, Dómine, Nativitatis hodiernæ mystériis apta provéniant, et pacem nobis semper infundant: ut, sicut homo génitus ídem refulsit et Deus, sic nobis hæc terrena substántia cónferat, quod divinum est. Per eundem Dominum...

ROGAMOS, Señor, que nuestros dones sean adecuados a los misterios de la Natividad de este día, y nos infundan siempre la paz; para que así como el mismo hombre nacido resplandeció como Dios, así también estas substancias terrenas nos confieran lo divino. Por el mismo Jesucristo...